

**GUÍA 2:  
ASHINETERO AYOTANE,  
AYOTAKOTAKERORIKA KAMETSA  
JAOKA OKANTAKOTA  
- ASHANINKA -**



Colaboradores:

Guía 2:  
Ashinetero ayotane,  
ayotakotakerorika kametsa  
jaoka okantakota  
- Ashaninka -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la  
Competencia y de la Protección de la Propiedad  
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú  
Teléfono: (51-1) 224 7800  
E-mail: [patenta@indecopi.gob.pe](mailto:patenta@indecopi.gob.pe)

Textos:  
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría en educación intercultural:  
Maritza Nuñonca

Asesoría técnica y edición de textos:  
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:  
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

## Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre una de las condiciones establecidas en el marco de la Ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya para el acceso a los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas, como es el Consentimiento Informado previo.

## A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

## Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla el significado del Consentimiento Informado previo, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya, quienes lo deben solicitar, en qué casos debe ser solicitado, a quién se debe solicitar, así como las pautas del procedimiento que debe seguir un pueblo indígena, a través de su organización representativa, para otorgar, o no, el consentimiento.



Charine Gregorio,  
okatsitati kapichaji  
notsomonte.

Paitakea Mateo,  
kate, timatsi aka inchashi  
ojita moña, pikoirika ari  
naashitakemi pireri.



Pikantena,  
¿Paitakea yantajeitiri  
pashinipe atiri  
yaantyariri kireki  
okantakantiro  
ayotanepe?



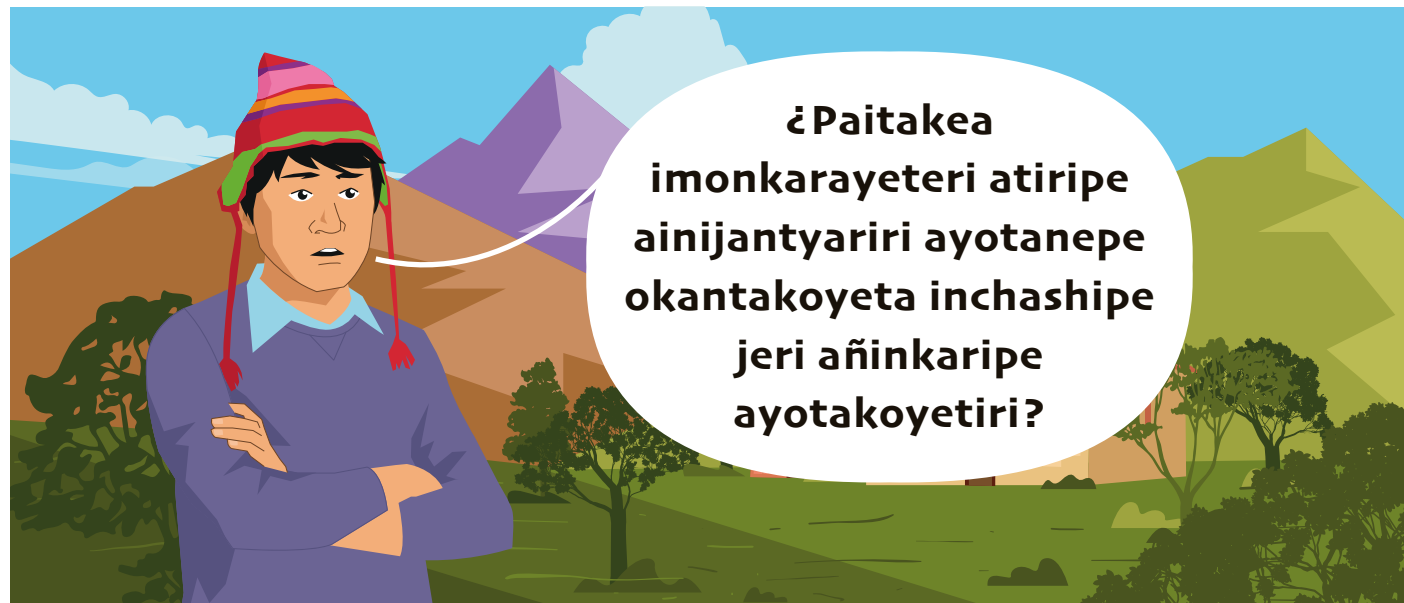
Charine,  
¿kametsatatsi  
irero inchashira?



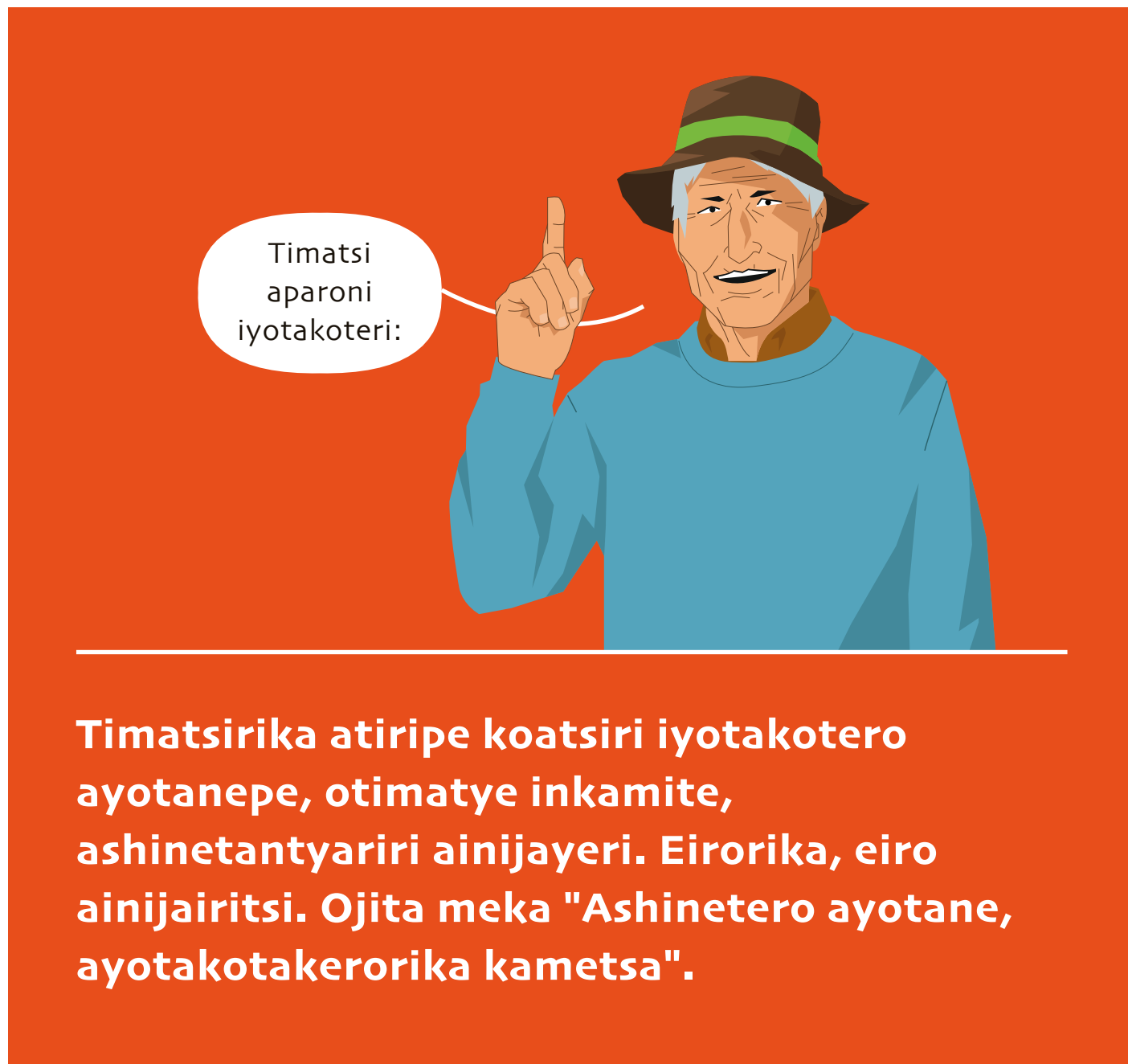
Ari okantari Mateo,  
maroni acharineitepe, asarope jeri ashiteiri,  
iro irapinitiri ariorika akatsitsomontete.  
Pikemena, maroni amabentakotiroriro  
antami, timatsiya osheki ayotanepe, jaoka  
akantero abintyarero inchashipe  
shiyokayetatsiri antamiki aisati  
apankiyetiri, atekatsijeitanyari. Iro  
kantapaincha, timatsi atiripe yaantakaro  
kireki ayotanepe.



Tera ayobenteroji,  
maroni amabentakotirori  
antami, kemperi asharakajeiti,  
ainijayetiri ayotanepe impoiji  
ashineyetiri ñanatinkaripe jeri  
areyetachari anampiki irayero  
ayoyetiri. Mateo, ari okantakea  
ainijayeri, kantimaitacha,  
otimatye akantajeiteri ipinate  
aisati ashinetero  
iriyotantyarori ayotanepe.



**¿Paitakea imonkarayeteri atiripe ainijantyariri ayotanepe okantakoyeta inchashipe jeri añinkaripe ayotakoyetiri?**



Timatsi aparoni iyotakoteri:

**Timatsirika atiripe koatsiri iyotakotero ayotanepe, otimatye inkamite, ashinetantyariri ainijayeri. Eirorika, eiro ainijairitsi. Ojita meka "Ashinetero ayotane, ayotakotakerorika kametsa".**



Charine, kametsatake pikantakeri ashinetero ayotane. Nokoi poinijayena, **¿Paíta okantakotiri?**



**¿Arimpa?, ¿Te onkobabetya ainijantero impoiji ashineyetero ayotanepe?**



Mateo, pikemena noinijayempi: Amenakotiri Ashinetero ayotane ayotakotakerorika kametsa, irointi amabentakotyaro ayotanepe tema arojeitake kantatsineri akoirika ainijantero maroni ayoyetiri.

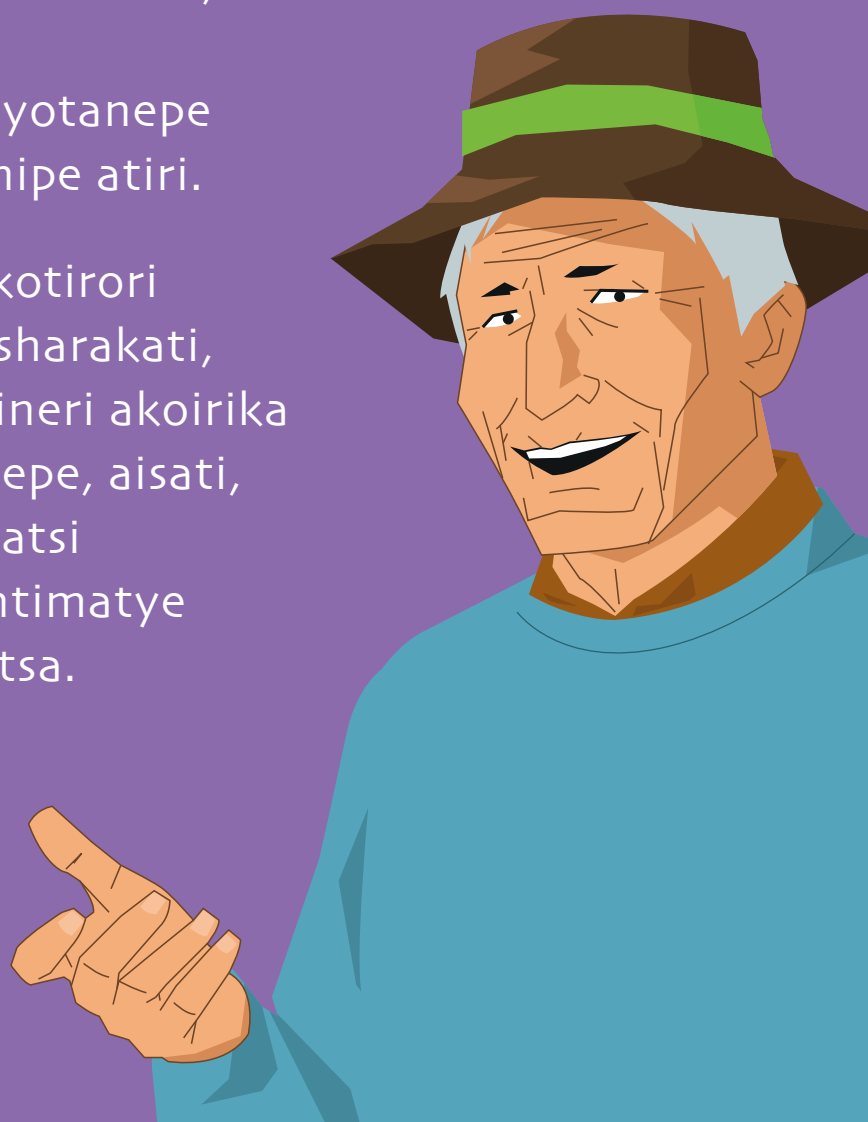


Ari okantari Mateo, terika ankoye ainijantero ayotanepe impoiji terika onimote ipinayeteri, eiro ashinetirotsi ainijantero.



## EIRO PIPEAKOTANTAROTSI OKANTERI “ASHINETERO AYOTANE, AYOTAKOTAKERORIKA KAMETSA”:

- ▶ Ikantetiri ashinetero ayotane, ayotakotakerorika kametsa, iro shinetakairori ainijantero impoiji obetsikakoyetantaryari ayotanepe okaratira ayotakotiri inchashipe jero pashinipe.
- ▶ Okoiri ora ashinetero ayotane, ayotakotakerorika kametsa, irointi, ainijantero ashinetakerorika ayotanepe iraantyarori pashinipe atiri.
- ▶ Maroni amabentakotirori antami, kemperi asharakati, arojeitake kantatsineri akoirika ainijantero ayotanepe, aisati, terika ankoye. Tekatsi shintsibentene. Ontimatye ayotakotero kametsa.

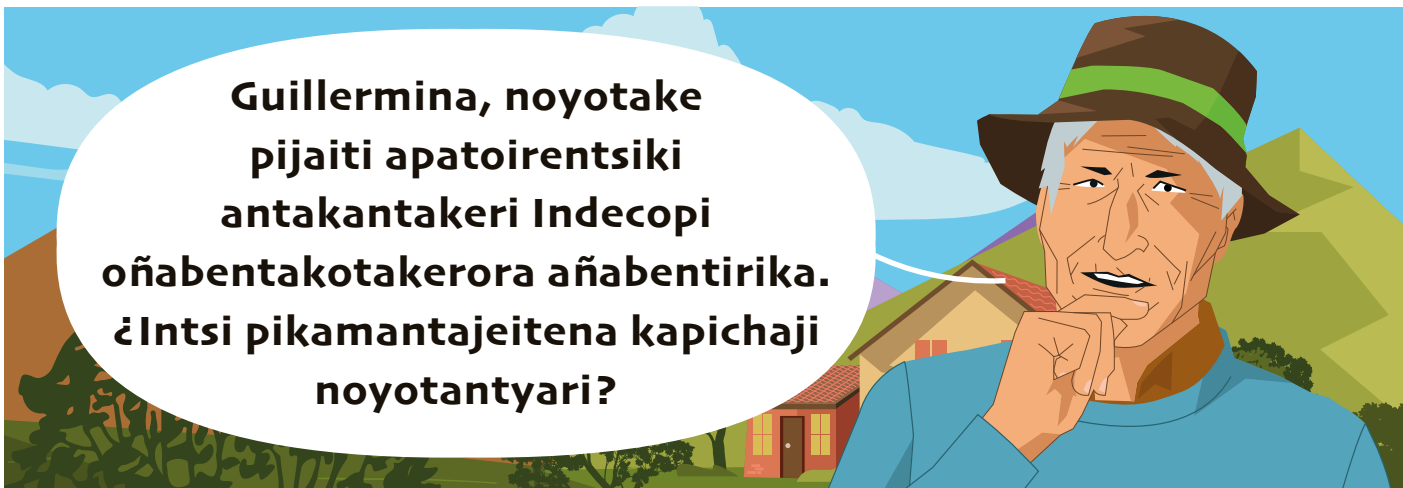


- ▶ **ASHINETERO AYOTANE**, irointi ora ainijayero impoiji ashinetero ayoyetiri, akantara asharakari, obetsikayetantaryari paitarikape.
- ▶ **AYOTAKOTAKERORIKA**, okantakotiro, tekera ashinetanakero ayotanepe, otimatye iroinijete kametsa jaoka ikantaterori ayotane ainijanteri, paita ibetsiketeri, jaoka okantaryari. Otimatye ikantete aisati jaoka onkarate opinatya oinijantanakearika ayotanepe.
- ▶ **IKANTETIRI KAMETSA**, irointi ikantetitya osamanipaite ikoakotanteri ainijantero ayotane, akenkishiriantyari arori.





**¿Otimatye ashinetero ayotane, ayotakotakerorika kametsa ainijantyarori impoiji apantayetyarori?**



**Guillermina, noyotake pijaiti apatoirentsiki antakantakeri Indecopi oñabentakotakerora añabentirika. ¿Intsi pikamantajeitena kapichaji noyotantyarori?**



Aribe noshaninkape, iro nokoiri noamejeitempi, eiro yamatabijeitantamitsi kariperori atiri koshiteri ayotanepe, kemperi ayoyetirora abintaro inchashipe, abintari aisati piratsipe jeri añinkaripe ayotakoyetiri.



Te Mateo, timatsi osheki ayotanepe yakoitakeri perani, te ayotakoteroji, iyoyetakero meka atiripe; ora meka antakantiri ashinetero ayotane, ayotakotakerorika kametsa, irointi ashinetero ayotanepe kari iriyoyete atiripe.



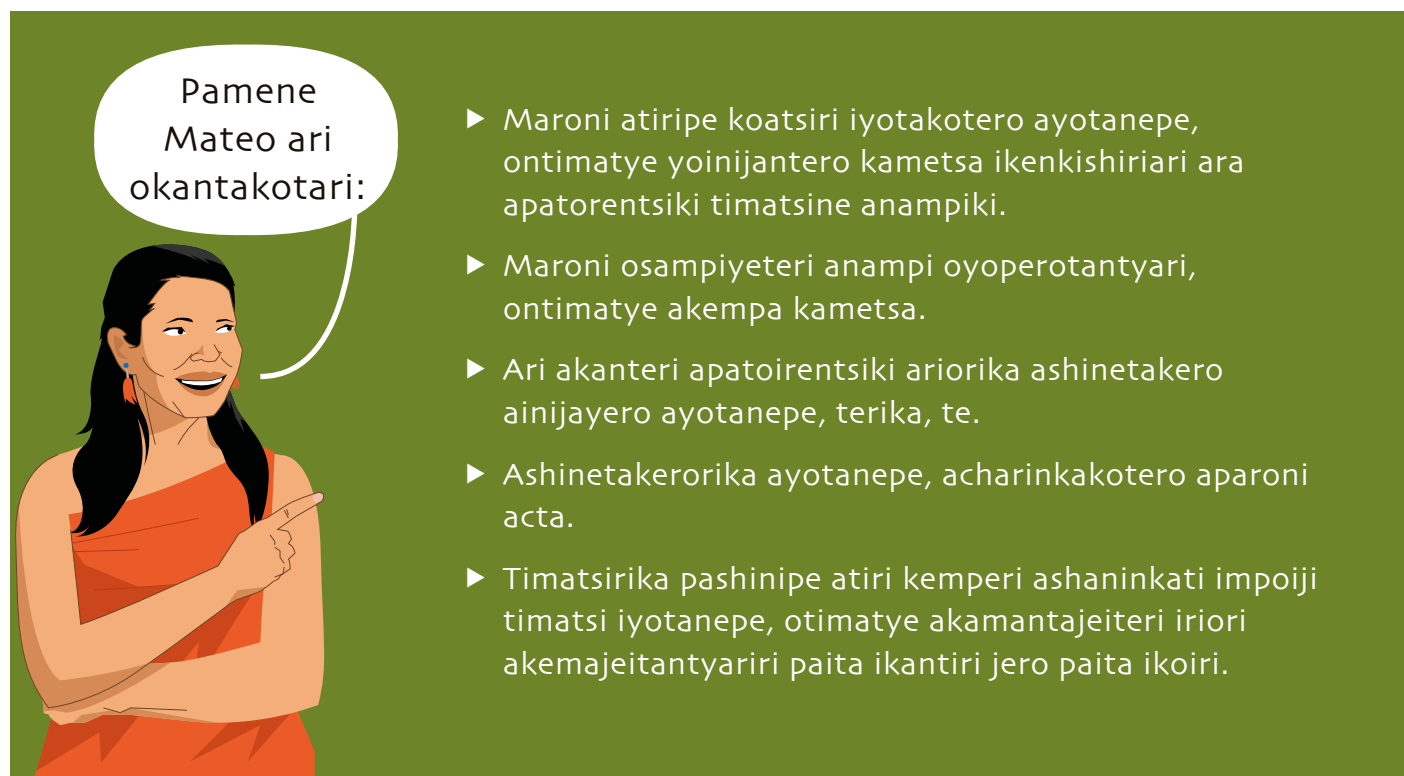
Guillermina, Nokoi pishiyakabentabakero noyoperotantabakeari, ¿ari?



Ari Mateo, kemperi, ariorika abintyaros matikoshi ora kamantsi jero patsarontsi, impoiji apotsotantyarorika ana aishipe, iro ikantetiri ayotanepe.

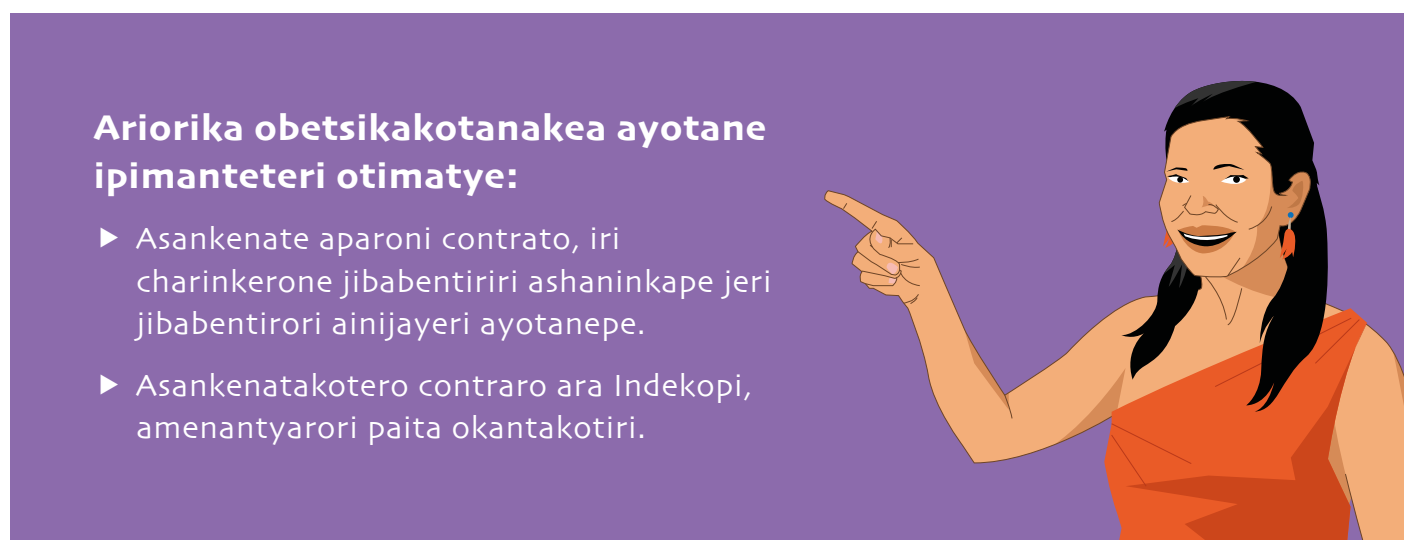


Aribe Guillermina,  
nokematsatabakero meka.  
¿Jaokakia akanterori  
apantyarori ashinetero  
ayotane, ayotakotakerorika  
kametsa?



Pamene  
Mateo ari  
okantakotari:

- ▶ Maroni atiripe koatsiri iyotakotero ayotanepe, ontimatye yoinijantero kametsa ikenkishiriari ara apatorentsiki timatsine anampiki.
- ▶ Maroni osampiyeteri anampi oyoperotantyarori, ontimatye akempa kametsa.
- ▶ Ari akanterori apatoirentsiki ariorika ashinetakero ainijayero ayotanepe, terika, te.
- ▶ Ashinetakerorika ayotanepe, acharinkakotero aparoni acta.
- ▶ Timatsirika pashinipe atiri kemperi ashaninkati impoiiji timatsi iyotanepe, otimatye akamantajeiteri iriori akemajeitanyariri paita ikantiri jero paita ikoiri.



**Ariorika obetsikakotanakea ayotane ipimanteteri otimatye:**

- ▶ Asankenate aparoni contrato, iri charinkerone jibabentiriri ashaninkape jeri jibabentirori ainijayeri ayotanepe.
- ▶ Asankenatakotero contraro ara Indekopi, amenantyarori paita okantakotiri.



Pikenkeshirero  
Mateo, ora Indekopi  
amitakote  
amabentakotyaro  
ayotanepe aisati  
omonkaratakayero  
tikakobenteri.



Timatsi aparoni  
sankenarentsi oijatiri **Indecopi**  
amabentakotantyarori ayotanepe,  
ojitanaka **“Ley 27811- Ley  
oinijantakotirori kametsa  
amabentakotantyarori  
iyotanepe amabentakotirori  
antami, akemetara  
ashaninkati”**.

## PIYOTAKOTERI OKANTAKOTIRI "ASHINETERO AYOTANE, AYOTAKOTAKERORIKA KAMETSA":

- ▶ Ayotakotantyarori kametsa sankenatachari, otimatye ankematsatero maroni, "ikantetiri aakotanakero akantajeitara".
- ▶ Maroni komonirape iro kantatsineri ariorika oshinetakero terika eiro oshinetiro oinijanero oyotanepe. Eiro ishintsinayetitsi.
- ▶ Maroni komonirape, otimatye oshinetero oyotanepe ariorika oyoperotakotakero. Te onkobe a ishintsinayetero, iramatapiyete jero imposanayete.



## APATORENTSIPE KOAYETIRORI IYOTAKOTERO AYOTANEPE IKANTAKOTA AÑINKARIPE:

### Ashitarori maroni yotanetantsipe:

- ▶ Amabentakotirori antami, kemperi ashaninkati.
- ▶ Maroni ashijeitaro ayotanepe impoiji otimatye amabentakoyetyaro eiro opiantatsi.
- ▶ Ari okantakea ainijayeri pashinipe atiri ayotanepe. kantimaitacha, otimatye ayotakoperotakero jaok ikanterori ainijakeririka.

### Pashinietatsiri atiri koayetirori ayotanepe:

- ▶ Sampitakoyetantatsiri, pimantayetatsiri jeri timakotatsiri irekite.
- ▶ Koatsiri ainijayeri ayotanepe ifanatakotantyarori, ipimantakotantyarori impoiji ibetsikakoyetantyarori. abintarontsipe.
- ▶ Oinijantakotirori paita impayeteri ainijakerira ayotanepe akantara ashaninkati amabentakotirori antami.

### Jibabentakotirori anampiki:

- ▶ Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual -Indecopi.
- ▶ Osankenatakotiro impoiji amabentakotiro iyotanepe amabentakotirori antami kemperi arori.
- ▶ Amenakotiro osankenatakotya kametsa contrato okantakantirira Ley.
- ▶ Ari obasanketakeri maroni atiri oinijantakerori, koshitakerori ayotanepe eirorika ashinetirotsi.



## ¿JANIKA IKANTETIRI AMABENTAKOTIRORI ANTAMI?:



**Maroni amabentakotirori antami asaikitita perani tekera yarejeitapakea ishifañoripe impoiji tekera obetsikakotanakia ora Estado.**

**Maroni amabentakotirori antami, irosati antayetiro ameyetari impoiji añabetiro añane.**

**Maroni amabentakotirori antami, ayotabakajeita aparope akantara asaikajeiti aipatsiteki.**

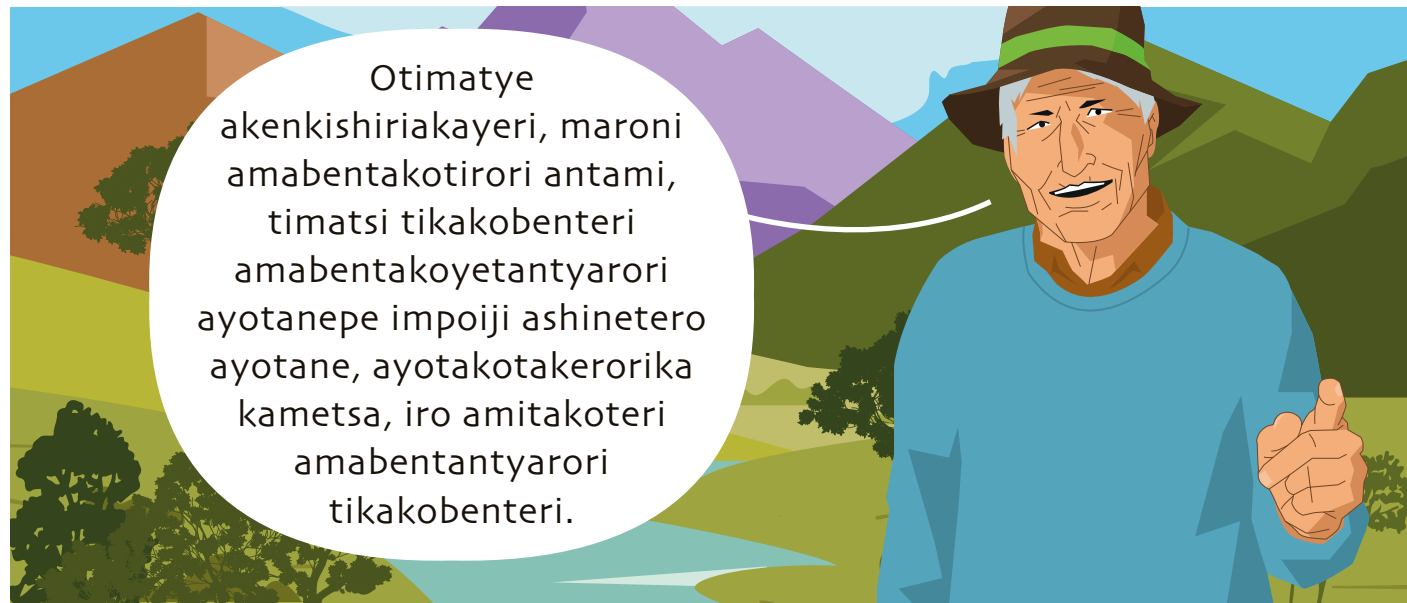
**Maroni amabentakotirori antami, asaikajeiti komoniraki anta Sharakamashiki jero Amasoniaki.**

## Indecopi:

- ▶ Ora Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (Indecopi) irotake jitachari Autoridad Nacional Competente amabentakoyetirori impoiji sankenatakoyetirori maroni iyotanepe amabentakotirori antami kemperi arori ashaninkati.
- ▶ Ariorika yaitetakero, ikoshiyetakerika oyotane anampi akantara ashaninkati impoiji terika inkamiyete ashinetantyarori ayotanepe, iro jibatakayerone okoakoteri kireki inkarate obinaro ora 150 UIT opinabentyari ikoshiyetake.
- ▶ Amitakoyetiri maroni amabentakotirori antami, ayojeitantyarori asankenatakotero impoiji amabentakotero ayotanepe.







Otimatye  
akenkishiriakayeri, maroni  
amabentakotirori antami,  
timatsi tikakobenteri  
amabentakoyetanyarori  
ayotanepe impoiiji ashinetero  
ayotane, ayotakotakerorika  
kametsa, iro amitakoteri  
amabentanyarori  
tikakobenteri.



**iTsame  
apinkatsatakayero  
tikakobenteri!**



INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA  
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



[www.indecopi.gob.pe](http://www.indecopi.gob.pe)

